Porównanie tłumaczeń Wyjścia 36:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zrobił przy tym pięćdziesiąt pętli na brzegu zasłony krańcowej w (miejscu) spięcia i pięćdziesiąt pętli zrobił na brzegu zasłony drugiej, dołączanej. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Do ich połączenia [Besalel] sporządził pięćdziesiąt pętli na brzegach spinanych zasłon, w miejscu ich spięcia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zrobili też pięćdziesiąt pętli na brzegu *jednej* zasłony, na końcu, gdzie ma być spięta, i pięćdziesiąt pętli zrobili na brzegu drugiej zasłony do spięcia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uczynił też pętlic pięćdziesiąt po kraju jednej opony na końcu, gdzie się ma spinać; i pięćdziesiąt pętlic uczynił po kraju opony drugiej ku spinaniu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I uczynił pętlic pięćdziesiąt na kraju deki jednej, a pięćdziesiąt na kraju deki drugiej, aby się pospołu schodziły. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I przyszyto pięćdziesiąt wstążek na brzegach jednego nakrycia, w miejscu, w którym mają być spięte, i pięćdziesiąt wstążek na brzegach drugiego nakrycia w miejscu, w którym mają być spięte. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zrobił też pięćdziesiąt pętlic na brzegu końcowej zasłony jednego spięcia i pięćdziesiąt pętlic na brzegu zasłony drugiego spięcia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zrobił też pięćdziesiąt pętli na brzegu każdej zasłony będącej ostatnią ze spiętych i pięćdziesiąt pętli na brzegu zasłony drugiego spięcia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Na brzegu ostatniej zasłony każdego rzędu przyszyto pięćdziesiąt pętli, by można je było połączyć. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem zrobił pięćdziesiąt pętli na brzegu ostatniej ze złączonych mat, a także pięćdziesiąt pętli na brzegu [ostatniej] maty w drugim rzędzie. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Zrobił pięćdziesiąt pętli na brzegu zewnętrznej draperii w grupie i pięćdziesiąt pętli zrobił na brzegu drugiej grupy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І нашито в ньому нашиття каменів чотирьох рядів. Ряд каменів сардія і топазія і смарагда, один ряд. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto w spojeniu, na skraju jednej osłony zrobił pięćdziesiąt pętli oraz zrobił pięćdziesiąt pętli na spojeniu, na skraju drugiej osłony. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie wykonał pięćdziesiąt pętlic na brzegu ostatniego płótna namiotowego w miejscu złączenia i wykonał pięćdziesiąt pętlic na brzegu drugiego płótna namiotowego, które się z nim łączyło! |